

**Assemblée générale  
Conseil de sécurité**

Distr. générale  
16 novembre 2018  
Français  
Original : anglais

Assemblée générale  
Soixante-treizième session  
Point 45 de l'ordre du jour  
Question de Chypre

Conseil de sécurité  
Soixante-treizième année

**Lettre datée du 14 novembre 2018, adressée au Secrétaire général  
par la Chargée d'affaires par intérim de la Mission permanente  
de Chypre auprès de l'Organisation des Nations Unies**

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint la liste des violations de l'espace aérien de Chypre et de la réglementation internationale de la circulation aérienne de la région d'information de vol de Chypre commises par la Turquie (voir annexe I) et celle des cas d'utilisation illégale, par la Turquie, de ports et d'aéroports chypriotes fermés à la navigation et à la circulation, pendant le mois d'août 2018 (voir annexe II).

Ces violations persistantes du droit international et de la réglementation internationale font peser une menace constante sur la paix et la sécurité internationales, nuisent à la stabilité de la région, compromettent la sécurité de l'aviation civile internationale, entravent le trafic aérien au-dessus de Chypre et empêchent la création d'un environnement propice au bon déroulement du processus de paix à Chypre.

La Turquie continue, par des appels radios, de harceler systématiquement les appareils civils et militaires circulant à l'intérieur de la région d'information de vol de Nicosie. En parallèle, le régime mis en place par la puissance occupante dans la partie occupée de Chypre a diffusé illégalement un avis aux aviateurs concernant des manœuvres organisées par l'armée de l'air turque. En outre, les avions de ligne turcs utilisent systématiquement l'aéroport de Timpou, qui continue d'être exploité illégalement depuis que le Gouvernement chypriote a fermé tous les points d'entrée dans les zones dans lesquelles il n'exerce pas de contrôle effectif.

Ces actes de la Turquie, qui continue d'occuper la partie nord de la République de Chypre depuis 1974, visent clairement à porter atteinte à la souveraineté de Chypre, à consolider la division *de facto* qui subsiste et à renforcer le statut de l'entité sécessionniste en faisant valoir un prétendu droit sur l'espace aérien du territoire occupé de la République. À cet égard, je tiens à souligner qu'il n'existe qu'un seul État chypriote, à savoir la République de Chypre, comme il est établi dans différentes résolutions du Conseil de sécurité [en particulier les résolutions 541 (1983) et 550 (1984)], dans lesquelles celui-ci a déclaré juridiquement nulle la prétendue sécession d'une partie de la République de Chypre.



Au nom de mon gouvernement, je proteste énergiquement contre les violations de l'espace aérien et des eaux territoriales de la République de Chypre ainsi que de la réglementation internationale de la circulation aérienne que la Turquie continue de commettre et je demande qu'elles cessent immédiatement.

La République de Chypre demande à nouveau que tous les États respectent les résolutions du Conseil de sécurité et se conforment aux principes de souveraineté et de non-ingérence consacrés par la Charte des Nations Unies.

Enfin, j'exhorte la Turquie et les Chypriotes turcs à œuvrer à une véritable relance du processus de paix, au lieu de s'employer à porter atteinte à la souveraineté de la République de Chypre et à promouvoir la partition de Chypre en créant une situation irréversible et en officialisant le *statu quo*, notamment en cherchant par des moyens politiques à renforcer le statut de l'entité sécessionniste.

Je vous serais obligée de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de ses annexes comme document de l'Assemblée générale, au titre du point 45 de l'ordre du jour, intitulé « Question de Chypre », et du Conseil de sécurité.

La Chargée d'affaires par intérim  
(Signé) Polly **Ioannou**

**Annexe I à la lettre datée du 14 novembre 2018 adressée  
au Secrétaire général par la Chargée d'affaires par intérim  
de la Mission permanente de Chypre auprès de l'Organisation  
des Nations Unies**

**Airborne Violations**

<i>Date</i>	<i>Time</i>	<i>Nature of violation</i>
1 August	1258–1352	One Cougar Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia flight information region (FIR) and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia area control centre (ACC)
	1600–1625	One Cougar Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1245–1325	One B-350 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
2 August	0836–0931	One B-350 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	0930–1017	One AS-532 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1047–1217	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1323–1505	One AB-412 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1939–2155	Two Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
6 August	1002–1253	One Cougar Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC

<i>Date</i>	<i>Time</i>	<i>Nature of violation</i>
7 August	1045–1252	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
8 August	0755–0850	One Cougar Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	0919–1420	Two Cougar Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1132–1151	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1525–1624	One Cougar Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1656–1713	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
9 August	1017–1118	One Cougar Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1330–1444	One Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
12 August	1700–1750	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
13 August	0926–1321	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic

<i>Date</i>	<i>Time</i>	<i>Nature of violation</i>
		of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1026–1042	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1845–1915	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
14 August	0556–0911	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1820–1854	One B-350 Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
15 August	0600–0910	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	0958–1015	One A-340 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1622–1924	One Cougar and one Huey Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	2202–2218	One A-340 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
16 August	0607–0844	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC

<i>Date</i>	<i>Time</i>	<i>Nature of violation</i>
	0950–1102	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	0955–1150	One King Air Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1602–1712	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1639–1705	Two F-16 and two F-4 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1742–1900	Two Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
17 August	0957–1052	One B-350 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1755–1811	CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
19 August	0840–0926	One King Air Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
26 August	0950–1059	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1010–1032	Two Cougar Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
28 August	0952–1120	One Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1350–1615	One Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus

<i>Date</i>	<i>Time</i>	<i>Nature of violation</i>
		by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1443–1603	One Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1902–1950	One B-350 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
29 August	1049–1251	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1102–1123	One B-200 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1441–1536	One Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1601–1615	One B-200 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1735–1845	Four Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1757–1845	One Huey Turkish military helicopter infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
30 August	1015–1144	Five Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC

<i>Date</i>	<i>Time</i>	<i>Nature of violation</i>
	1158–1355	One B-350 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1800–1913	Two Cougar Turkish military helicopters infringed international air traffic regulations and violated the national airspace of the Republic of Cyprus by entering the Nicosia FIR and the national airspace of the Republic of Cyprus without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
31 August	1027–1243	One CN-235 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC
	1053–1304	One B-350 Turkish military aircraft infringed international air traffic regulations by entering the Nicosia FIR without diplomatic permit and without contacting the Nicosia ACC

---



**Annexe II à la lettre datée du 14 novembre 2018 adressée  
au Secrétaire général par la Chargée d'affaires par intérim  
de la Mission permanente de Chypre auprès de l'Organisation  
des Nations Unies**

<i>Date</i>	<i>Nature of violation</i>
1 August	One F-512 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
1–7 August	One P-336 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
4–7 August	One F-512 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
8–9 August	One F-512 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
9–11 August	One P-334 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
10–14 August	One P-334 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
11–15 August	One F-512 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
15–16 August	One P-336 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
17–18 August	One F-512 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
17–18 August	One P-336 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
18 August	One P-334 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
20–27 August	One P-336 Turkish missile vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces

<i>Date</i>	<i>Nature of violation</i>
25–28 August	One F-490 Turkish vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces
25–29 August	One A-1600 Turkish vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta
30–31 August	One P-338 Turkish vessel violated the territorial waters of the Republic of Cyprus and illegally used the closed port of Famagusta while participating in a naval operation of the occupation forces

---